

**Andrés Pascual
Ecequiel Barricart**

Ayi Kaplan Ejderha



© ATHİCA: 9
EDEBİYAT: 2

ANDRÉS PASCUAL / ECEQUIEL BARRICART

AYI KAPLAN EJDERHA

EL OSO EL TIGRE Y EL DRAGÓN

© Bu kitabın Türkçe yayın hakları KALEM AJANS aracılığıyla alınmıştır.

İmtiyaz Sahibi: Destek Yapım Prodüksiyon Dış Tic. A.Ş.

Genel Yayın Yönetmeni: Kaan Cumaloğlu

Yayıma Hazırlayan: Melike Doğan

Yayın Koordinatörü: Majda Chitach

Üretim Koordinatörü: Semran Karaçayır

Çevirmen: Didem Demirci Altun

Editör: Aslı Bahşi

Kapak Tasarımı: İlnur Muştu

Sayfa Düzeni: Cansu Poroy

Sosyal Medya-Grafik: Nursefa Üzüm Kalender - Samet Ersöz

ATHİCA: Haziran 2023

Yayıncı Sertifika No. 43196

ISBN: 978-625-99114-8-9



Destek Dukkan

Adres: Abdi İpekçi Cad. No. 31/5 Nişantaşı-İstanbul

Tel. (0 212) 252 22 42

Faks: (0 212) 252 22 43

www.destekmediagroup.com www.destekdukkan.com

[athicabooks](https://www.facebook.com/athicabooks) [athicabooks](https://www.instagram.com/athicabooks) [athicabooks](https://www.twitter.com/athicabooks)

[athicabooks](https://www.spotify.com/athicabooks) info@destekyayinlari.com

Deniz Ofset – Çetin Koçak

Sertifika No. 48625

Maltepe Mahallesi

Hastane Yolu Sokak No. 1/6

Zeytinburnu / İstanbul

Tel. (0) 212 613 30 06



Andrés Pascual

Ecequiel Barricart



Ayı Kaplan Ejderha

*Tek bedende üç güç,
yenilmez olmanın
sırrı budur!*



ATHICA
ATHICA

Çevirmen: Didem Demirci Altun

*Hayatlarımızın ayısı, kaplanı ve ejderhası
Cristina ve Itziar'a...*

İÇİNDEKİLER

AYI

| | |
|---|----|
| Hayat Şu Andır | 11 |
| En Değerli Varlık | 15 |
| Üç Hediye Bir Arada | 18 |
| Kucak, Pençe ve Bakış | 21 |
| Rüzgâra Karşı Uçmak | 23 |
| Sana Güveniyorum | 25 |
| Şefkat Çubuğu | 28 |
| Katlanan Aynaların Önünde Sorular | 31 |
| Çatlak ve Çiçek | 33 |
| Ben Eşsizim | 36 |
| Kelimelerin Gücü | 39 |
| Üşüdüğünde Seni Saracağım | 41 |
| Ayıyla Kucaklaşma | 43 |
| Bir Parça Zarafet | 46 |
| Şimdi Harekete Geç, Şimdi Yaşa | 49 |

KAPLAN

| | |
|--------------------------------|----|
| Haritaların Ötesi | 53 |
| Başımın Üzerindeki Güneş | 55 |
| Opak Sızlanma Gözlükleri | 58 |
| Yıldız Kayması | 61 |

| | |
|---------------------------------------|----|
| Yaralar Aşktır | 63 |
| Üç Ayak İzi | 64 |
| Kum Fırtınası | 67 |
| Savaşçı ya da Paralı Asker | 69 |
| Hak Edilmiş Bir Ceza | 72 |
| Taşdıkların Seni Kuma Batırır | 75 |
| Yenilmez Takım | 78 |
| Appassionata Çölde de Çalışıyor | 81 |
| Kükreme | 83 |
| İmkânsız mı? | 85 |
| Kefiyelerin Yumuşaklığı | 88 |
| Beklenmedik Bir Bahçe | 91 |
| Küçük Hurma | 94 |

EJDERHA

| | |
|--|-----|
| Ormandaki Melodiler | 97 |
| Gümüş Çengelliğne | 99 |
| Ejderhanın Yükselişi | 102 |
| Özgürlük | 104 |
| Gökkuşağında Gri Yoktur | 107 |
| Gökyüzü Parmaklarımın Ucunda | 110 |
| Kilometrelerden ve Yıllardan Çok Uzağa | 112 |
| Amacım | 114 |
| Ben Havayım | 116 |
| Işığa Dönüş | 118 |

| | |
|-------------------------------------|-----|
| Boruların Arasındaki Huzur | 121 |
| Katlanan Aynalarda Kükremeler | 123 |
| Şafak | 124 |

FELSEFE

| | |
|---|-----|
| İçinizdeki Üç Hayvanın Farkına Varın | 127 |
| Ayı | 129 |
| <i>Hasta bir ayı</i> | 129 |
| <i>Ayımızı besleyin</i> | 130 |
| <i>Sağlıklı bir ayı</i> | 131 |
| Kaplan | 132 |
| <i>Hasta bir kaplan</i> | 132 |
| <i>Kaplanımızı besleyin</i> | 133 |
| <i>Sağlıklı bir kaplan</i> | 134 |
| Ejderha | 135 |
| <i>Hasta bir ejderha</i> | 136 |
| <i>Ejderhanızı besleyin</i> | 136 |
| <i>Sağlıklı bir ejderha</i> | 137 |
| Güçlerin Dengesi | 138 |
| <i>İhtiyacınız olan hayvanı çağırın</i> | 140 |
| <i>Üç hediye</i> | 142 |
| SON SÖZ | 143 |



AYI

Hayat Şu Andır

Dingin adam, terziye tam kararlaştırılan saatte geldi. Zili alıp içeriye bakmak için burnunu cama dayadı. Ahřap duvarlar, ipliklerin st üste dizildiği raflar ve fildişi dğme örneklerini gördü... Cansız mankenler, gala yemeğindeki elçiler gibi selam veriyorlardı. Burası, yıllardır Sombría'nın en seçkin yerlerinden biri olarak biliniyordu. Ellerini ovuşturdu. Sombría her zaman soğuk bir sis tabakasıyla kaplıydı, çamurlu su birikintilerine dikkat ederek yürümek gerekirdi. Söylenenlere göre, uzun zaman önce, parkın kuru yapraklarının üzerinde oynayan sincaplar ve meyve tezgâhları arasında gezen kadınların etrafında uçuşan mavi kelebekler olurdu. Fakat tutulmayla her Şey değişti. Güneş bir gezegenin kara küresinin ardına saklandı ve Őehir karanlığa ve soğuğa teslim oldu. Havayı ısıtmak için kurulan bacalar kuşlara ve bitkilere yuva oldular ve insanlar vücut ısılarını korumak için dışarıda konuşmamaya başladılar.

Gününü Őařırmamak için terzi ile yaptığı telefon konuşmasını tekrar hatırladı. Neredeyse yetmiş yaşına gelmişti ama Şu zamana kadar hiç not alma ihtiyaı duymamıştı. Tam yanđın merdivenlerine oturacaktı ki uykudan yeni uyanmış gibi görünen orta yaşlı bir adam kapıyı açıp onu içeri davet etti.

“Pazartesi konuşmuştuk, bilmem hatırlıyor musunuz?”

“Beni takip edin” dedi terzi, elleri şakaklarında, güçlü bir baş ağrısı çekiyor gibiydi. Kutu ve örneklerin bulunduğu ilk odayı geçtiler. Oradan, ölçülerin alındığı salona geçtiler. Ortada, karşısında aynalar olan bir metre yüksekliğinde bir platform vardı. Bir köşede, binanın içine açılan bir kapı bulunuyordu. Diğer köşede ise binlerce, yüzlerce mezuranın bulunduğu bir dolap vardı.

“Ne tür bir takım elbise istediğinize karar verdiniz mi?” diye sordu terzi; samimi görünmeye çalışıyordu fakat yorgunluğunu gizleyemiyordu.

“Ben bir tavsiyede bulunabilirim fakat iş için mi yoksa bir etkinlik için mi olacağını söylemeniz gerekir.” Gülümsemek için çaba gösterdi çünkü eline iğne batmıştı.

“Yalnızca şık olmak istiyorum” diye cevapladı. Terzi, Sombría’da giyilen tek renk olan grinin çeşitli tonlarında kumaşların olduğu bir katalogu masaya koydu. Müşteri, soğuk renkte yün bir kumaş seçti. Hemen ardından birçok askının olduğu bir askılığa yaklaşıp vücut yapısına en iyi gidecek takım elbiseyi seçmeye çalıştılar. Pensli, penssiz; dar yaka, geniş yaka... Bir tane seçer seçmez, terzi, örnek pantolon ve ceketlerden birini giyerek ölçülerini alacağı platforma çıkmasını istedi. Dingin adam, daha yavaş bir görüşme olmasını beklemişti. Onun için terziye gitmek, rahatlatıcı bir masaj yaptırmak gibiydi, örneğin astarın kumaşını ya da içebine işlenecek harflerin karakterini seçmek gibi protokollerin her aşamasından büyük bir zevk alırdı. Ama bu terzi işini bir an önce bitirmek istiyor gibiydi. Ondan hoşlanmadığından değil, daha çok uzakta gibiydi, sanki deneyimli elleri mekanik ve hatasız bir şekilde modeli çıkarırken kafası başka bir yerdeydi.

“Röntgenim çekiliyor gibi hissediyorum kendimi” dedi ortamdaki havayı yumuşatmaya çalışarak.

“Her şeyin ölçüsünü tam almam gerekiyor çünkü bir omuzunuz diğerinden daha düşük.”

Not aldığı sayfayı elinden bırakmadan bir dikiş attı ve tam o sırada parmağını şıklatarak kendi işine küfretti. Orantısızdı. Bir kolu kesse bile abartılı olurdu.

Dingin adam sessizce bekledi.

Terzi sayfayı yere atıp başı önünde yere oturdu. Dingin adam, iyi olup olmadığını sormaya gitti fakat olmadığı her halinden belliydi. Başını yerden kaldırmaya cesaret edemedi, aynalardaki yansımasından utanıyor gibiydi. Platformdan inip yanına oturmadan önce bir süre bekledi. Elini uzattı.

“Hâlâ bana adını söylemedin...”

“Gabriel” dedi terzi, bu yumuşak jestten etkilenmişti. “Kusura bakmayın, iyi bir gün geçiriyorum.”

“Yarın tekrar gelebilirim...”

“Hayır!” diye kesti o an çok kaba bir hareket yaptığını düşünerek. “Vakit kaybedemem demek istedim.” Tepeleğinde bulunan guguklu saatin, akşam olduğunu haber veren sesi duyuldu. Üzerindeki kapağın ardından bir kuş merhaba demek için çıktı.

“Bak...” diye gösterdi dingin adam. “Şu soytarı bile bize gülüyor. Sanki hayat bizi daha ileride bekleyen bir şeymiş gibi, günleri hiçbir zaman durmayacak ikinci bir elin ardından koşarak geçiriyoruz.”

“Hayat mı? Onun nasıl bir şey olduğunu unuttum.”

“Hayat, şu andır. Şu kumaşın dokunuşu, kalbimizin her bir atışı.”

“Acıdır...” diye ekledi Gabriel parmağını yaptığı dikişin üzerinde gezdirerek. İğnenin battığı yeri sıktı, bir damla kan akmıştı.

“Hep aynı.”

“Böyle söyleme. Genç ve yakışıklı bir adamsın. Eres un hombre joven y apuesto. Eminim başına her ne geldiyse sadece kötü bir dönemden geçiyorsundur.”

“Oldukça uzun bir dönem...”

“En azından nesilden nesile aktarılan bir dükkânın var” dedi onu neşelendirmeye çalışarak. Gabriel derin bir nefes aldı ve kendini bu tanımadığı adamın sesine bırakarak başını yerden kaldırmadan içini dökmeye başladı.

“Sorun da bu zaten. Babam ölüp de işi ben devralana kadar her şey mükemmeldi. Bu dört duvar arasında öyle çok ter döktüm ki şimdiye küfle kaplanmış olmaları lazımdı ama iş batıyor ve beraberinde beni de batırıyor. İnanın bana daha önce böyle değildim. Ama birden kendimi kaybolmuş gibi hissetmeye başladım. Hepsinden kötüsü, bu huzursuzluk evliliğime de yansdı. Haftalardır bu küçük dükkânın zemininde bir şiltenin üzerinde uyuyorum, ne karımı ne de kızımı görüyorum.”

“Bunu neden yapıyorsun?”

Gabriel gözyaşını elleriyle sildi.

“Özür dilerim, bütün bunları size neden anlattığımı bilmiyorum.”

Dingin adam yerde duran ölçülerin yazılı olduğu kâğıdı alıp arkasına bir not yazdıktan sonra genç adama verdi.

“Gelecek salı sabah saat on birde bu adrese gelmeni istiyorum.”

“Takımı getirmek için mi?”

“Hayır. Ondan önceki gün alması için birini göndereceğim.”

“Öyleyse ne için?”

“Senin için her şeyi sonsuza kadar değiştirecek bir şeyim var.”